

God's Compassion

حنان الله

Fr. Jacob Nadian
saintbishoy.ca

<p>Important: "Watch therefore, and pray always that you may be counted worthy to escape all these things that will come to pass, and to stand before the Son of Man" (Luke 21:36)</p>	<p>هام جداً: "اسهروا إذا وتضرعوا في كل حين لكي تحسبوا أهلاً للنجاة من جميع هذا المزمع ان يكون وتقفوا قدام ابن الإنسان" (لوقا 21:36)</p>
<p>God's nature is full of compassion; as mentioned in so many places in the Bible. He always shows His compassion to all His creation. As for man, sadly their nature is full of forgetfulness, when it comes to God's gifts. Simply because we are always busy with what we want and what we need to satisfy our pleasures.</p>	<p>الله من طبيعه الحنان وقد ذكر الكتاب المقدس حنان الله لكل الخليقة في العديد من المواضع كما سنري. أما البشر، فلأسف من طبيعه ان ينسى عطايا الله لمشغوليتنا بالتفكير في الكثير الذي نطلبه والجديد الذي نريده لإشباع رغباتنا.</p>
<p>God shows His compassion in the difficult times of our temptation: "No temptation has overtaken you except such as is common to man; but God is faithful, who will not allow you to be tempted beyond what you are able, but with the temptation will also make the way of escape, that you may be able to bear it" (1 Corinthians 10: 13)</p>	<p>نري حنان الله في أوقات التجارب الصعبة: "لم تصبكم تجربة الا بشرية، ولكن الله أمين الذي لا يدعكم تجربون فوق ما تستطيعون، بل سيجعل مع التجربة أيضاً المنفذ لتستطيعوا ان تحتملوا" (1 كورنثوس 10: 13)</p>
<p>We see God's compassion for the weeping of the widow of Nain' "When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her: Do not weep" (Luke 7: 13)</p>	<p>ونري حنان الله في تأثره لبكاء أرملة نايين لموت وحيدها: "فلما رآها الرب تحن عليها وقال لها لا تبكي" (لوقا 7: 13)</p>
<p>We also see His compassion for the lost sheep: "But when He saw the multitudes, He was moved with compassion for them, because they were weary and scattered, like sheep having no shepherd" (Matthew 9: 36) "And Jesus, when He came out, saw a great multitude and was moved with compassion for them, because they were like sheep not having a shepherd. So He began to teach them many things" (Mark 6: 34)</p>	<p>وبنفس الحنان تحن على خرافه الضالة: "لما رأى الجموع تحن عليهم إذ كانوا منزعين ومنطرحين كغنم لا راعي لها" (متي 9: 36) "فلما خرج يسوع رأى جمعا كثيرا فتحن عليهم، إذ كانوا كخراف لا راعي لها فابتدأ يعلمهم كثيراً" (مرقس 6: 34)</p>

<p>We also see His compassion for healing every sickness and every disease among the people:</p> <p>“Then Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people. But when He saw the multitudes, <u>He was moved with compassion</u> for them, because they were weary and scattered, like sheep having no shepherd” (Matthew 9: 35-36)</p> <p>“So Jesus had compassion and touched their eyes. And immediately their eyes received sight, and they followed Him” (Matthew 20: 34)</p> <p>“Now a leper came to Him, imploring Him, kneeling down to Him and saying to Him, ‘If You are willing, You can make me clean.’ <u>Then Jesus, moved with compassion</u>, stretched out His hand and touched him, and said to him, ‘I am willing; be cleansed’” (Mark 1: 40-41)</p>	<p>وبنفس الحنان كان يشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب:</p> <p>“وكان يسوع يطوف المدن كلها والقرى يعلم في مجامعها ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل مرض وكل ضعف في الشعب. ولما رأى الجموع <u>تحنن</u> عليهم اذ كانوا منزعجين ومنطرحين كغنم لا راعي لها” (متي 9: 35 - 36)</p> <p>“<u>فتحنن</u> يسوع ولمس اعينهما (اعميان جالسان على الطريق) فلوقت ابصرت اعينهما فتبعاه” (متي 20: 34)</p> <p>“فأتى اليه أبرص يطلب اليه جاثياً وقائلاً له: ان اردت تقدر ان تطهرني. <u>فتحنن</u> يسوع ومد يده ولمسه وقال له: اريد فاطهر” (مرقس 1: 40 - 41)</p>
<p>We also see His compassion for the weakness of our body and its need for food:</p> <p>“And when Jesus went out, He saw a great multitude; and <u>He was moved with compassion</u> for them, and healed their sick. When it was evening, His disciples came to Him, saying, ‘This is a deserted place, and the hour is already late. Send the multitudes away, that they may go into the villages and buy themselves food.’ But Jesus said to them, ‘They do not need to go away. You give them something to eat.’ And they said to Him, ‘We have here only five loaves and two fish.’ He said, ‘Bring them here to Me.’ Then He commanded the multitudes to sit down on the grass. And He took the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, He blessed and broke and gave the loaves to the disciples; and the disciples gave to the multitudes. So they all ate and were filled, and they took up twelve baskets full of the fragments that remained. Now those who had eaten were about five thousand men, besides women and children” (Matthew 14: 14-21)</p>	<p>وبنفس الحنان كان يخاف على أولاده في ضعف الجسد فكان يهتم حتى بالطعام:</p> <p>“فلما خرج يسوع أبصر جمعاً كثيراً <u>فتحنن</u> عليهم وشفى مرضاهم. ولما صار المساء تقدم اليه تلاميذه قائلين: الموضع خلاء والوقت قد مضى، اصرف الجموع لكي يمشوا الى القرى ويبتاعوا لهم طعاماً. فقال لهم يسوع: لا حاجة لهم ان يمشوا، اعطوهم أنتم ليأكلوا. فقالوا له ليس عندنا ههنا الا خمسة أرغفة وسمكتان. فقال انتوني بها الى هنا. امر الجموع ان يتكثروا على العشب ثم اخذ الارغفة الخمسة والسمكتين ورفع نظره نحو السماء وبارك وكسر واعطى الارغفة للتلاميذ والتلاميذ للجموع. فاكل الجميع وشبعوا. ثم رفعوا ما فضل من الكسر اثنتي عشر قفة مملوءة. والاكلون كانوا نحو خمسة الاف رجل، ما عدا النساء والاولاد” (متي 14: 14 - 21)</p>
<p>God teaches us to have compassion on our neighbors and serve them; as the Good Samaritan did:</p> <p>“But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. <u>And when he saw him, he had compassion</u>. So he went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. On the next day, when he departed, he took out two denarii, gave them to the</p>	<p>وبنفس الحنان يعلمنا السيد الرب كيف نهتم ونخدم القريب والغريب كما فعل السامري الصالح:</p> <p>“ولكن سامريا مسافرا جاء اليه ولما رآه <u>تحنن</u>. فتقدم وضمد جراحاته وصب عليها زيتاً وخمراً واركبه على دابته واتى به الى فندق واعتنى به. وفي الغد لما مضى اخرج دينارين واعطاهما لصاحب الفندق وقال له</p>

<p>innkeeper, and said to him, ‘Take care of him; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you’” (Luke 10: 33-35)</p>	<p>اعتن به ومهما انفقت أكثر فعند رجوعي اوفيك" (لوقا 10: 33 - 35)</p>
<p>God teaches us to have compassion on the weak who may leave their father’s house by their free will, but return back repenting: “‘And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and <u>had compassion</u>, and ran and fell on his neck and kissed him” (Luke 15: 20)</p>	<p>وبنفس الحنان يعلمنا السيد الرب كيف نتحنن على الضعفاء الذين ربما يتركون بيت أبيهم بحرية ارادتهم، فنقبلهم في رجوعهم وتوبتهم: "فقام وجاء الى ابيه واذا كان لم يزل بعيداً، رآه ابوه. فتحنن وركض ووقع على عنقه وقبله" (لوقا 15: 20)</p>
<p>God taught us this kind of compassion in the parable that He said: “‘Therefore the kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants. And when he had begun to settle accounts, one was brought to him who owed him ten thousand talents. But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment be made. The servant therefore fell down before him, saying, ‘Master, have patience with me, and I will pay you all.’ Then the master of that servant <u>was moved with compassion</u>, released him, and forgave him the debt. But that servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took him by the throat, saying, ‘Pay me what you owe!’ So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, ‘Have patience with me, and I will pay you all.’ And he would not, but went and threw him into prison till he should pay the debt. So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done. Then his master, after he had called him, said to him, ‘You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me. <u>Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?</u>’ And his master was angry, and delivered him to the torturers until he should pay all that was due to him. So My heavenly Father also will do to you if each of you, from his heart, does not forgive his brother his trespasses” (Matthew 18: 23-35)</p>	<p>وقد أكد السيد الرب هذا الحنان في المثل الذي قاله: "لذلك يشبه ملكوت السماوات انساناً ملكاً اراد ان يحاسب عبيده. فلما ابتدأ في المحاسبة قدم اليه واحد مديون بعشرة الاف وزنة. واذا لم يكن له ما يوفي امر سيده ان يبيع هو وامراته واولاده وكل ما له ويوفي الدين. فخر العبد وسجد له قائلاً: يا سيد تمهل علي فأوفيك الجميع. فتحنن سيد ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. ولما خرج ذلك العبد وجد واحداً من العبيد رفقانه كان مديوناً له بمئة دينار. فامسكه واخذ بعنقه قائلاً: اوفني ما لي عليك. فخر العبد رفيقه على قدميه وطلب اليه قائلاً: تمهل علي فأوفيك الجميع. فلم يرد بل مضى وألقاه في سجن حتى يوفي الدين. فلما رأى العبيد رفقاؤه ما كان، حزنوا جداً واتوا وقصوا على سيدهم كل ما جرى. فدعاه حينئذ سيده وقال له: أيها العبد الشرير، كل ذلك الدين تركته لك لأنك طلبت الي. أفما كان ينبغي أنك انت ايضا ترحم العبد رفيقك كما رحمتك انا. وغضب سيده وسلمه الى المعذبين حتى يوفي كل ما كان له عليه. فهكذا ابي السماوي يفعل بكم ان لم تتركوا من قلوبكم كل واحد لأخيه زلاته" (متي 18: 23 - 35)</p>

<p>God also explained that same meaning of this parable during dinner, at the house of Matthew the Tax Collector:</p> <p>“When Jesus heard that, He said to them: Those who are well have no need of a physician, but those who are sick. But go and learn what this means: ‘<u>I desire mercy and not sacrifice.</u>’ For I did not come to call the righteous, but sinners, to repentance” (Matthew 9: 23-12-13)</p>	<p>وقد أكد نفس المعنى وقت الوليمة التي أقامها له متي العشار ودافع عن الخطاة بقوله:</p> <p>”لا يحتاج الأصحاء إلى طبيب بل المرضى. فاذهبوا وتعلموا ما هو: <u>أني أريد رحمة لا ذبيحة</u>، لأنني لم آت لادعوا أبراراً بل خطاة إلى التوبة” (متي 9: 12-13)</p>
<p>Similarly, God entered the house of Zacchaeus, the chief tax collector, and rejoiced for his repentance:</p> <p>“And Jesus said to him: <u>Today salvation has come to this house</u>, because he also is a son of Abraham” (Luke 19: 9)</p>	<p>وهكذا أيضاً دخل بيت زكا رئيس العشارين وفرح لتوبته وقال:</p> <p>”فقال له يسوع: <u>اليوم حصل خلاص لهذا البيت</u> إذ هو أيضاً ابن إبراهيم” (لوقا 19: 9)</p>
<p>God knows our weakness and therefore, He shows His compassion through His grace that works in us; as St. Paul said:</p> <p>“<u>But by the grace of God I am what I am, and His grace toward me was not in vain</u>; but I labored more abundantly than they all, yet not I, but the grace of God, which was with me.</p>	<p>انه يعرف ضعفنا، فذلك يظهر حنانه في نعمته كقول بولس الرسول:</p> <p>”ولكن <u>بنعمة الله انا ما انا ونعمته المعطاة لي</u> لم تكن باطلاً. بل انا تعبت أكثر منهم جميعهم. ولكن لا انا، بل <u>نعمة الله التي معي</u>” (1 كورنثوس 15: 10)</p>
<p>And the grace of God is also in the blessing that the priest gives, according to the teaching of the Bible:</p> <p>“<u>God be merciful to us and bless us. And cause His face to shine upon us</u>” (Psalm 67: 1)</p> <p>“<u>And God is able to make all grace abound toward you, that you, always having all sufficiency in all things, may have an abundance for every good work</u>” (2 Corinthians 9: 8)</p>	<p>والنعمة في البركة التي يعطيها الكاهن من قول الكتاب:</p> <p>”<u>ليتحنن الله علينا وليباركنا. لينر بوجهه علينا</u>” (مزمو 67: 1)</p> <p>”والله قادر ان يزيدكم كل <u>نعمة لكي تكونوا</u> ولكم كل اكتفاء كل حين في كل شيء تزدادون في كل عمل صالح” (2 كورنثوس 9: 8)</p>
<p>God’s compassion also manifests when we give, for He pours on us abundantly and without measures:</p> <p>““Bring all the tithes into the storehouse, That there may be food in My house, and try Me now in this,” Says The Lord of hosts, ‘<u>If I will not open for you the windows of heaven and pour out for you such blessing that there will not be room enough to receive it</u>’” (Malachi 3: 10)</p>	<p>حنان الله حتى في العطاء. فعطاء الله غير محدود، فيفتح كوي السماء ليعطينا بسخاء ولا يعير ولا يكيل.</p> <p>”هاتوا جميع العشور الى الخزنة ليكون في بيتي طعام وجربوني، بهذا قال رب الجنود، ان كنت لا افتح لكم كوي السماوات وافيض عليكم بركة حتى لا توسع” (ملاخي 3: 10)</p>
<p>God’s compassion also appears in His gentle feelings toward those who labor:</p> <p>“And the King will answer and say to them, ‘<u>Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me</u>’” (Matthew 25: 40)</p>	<p>ويظهر حنان الله في مشاعره الجميلة نحو التلاميذ إذ يقول:</p> <p>”الحق أقول لكم بما أنكم فعلتموه بأحد أخوتي هؤلاء الأصاغر فبى فعلتم” (متي 25: 40)</p>

<p>God explains this saying: “For I was hungry and <u>you gave Me food</u>; I was thirsty and <u>you gave Me drink</u>; I was a stranger and <u>you took Me in</u>; I was naked and <u>you clothed Me</u>; I was sick and <u>you visited Me</u>; I was in prison and <u>you came to Me</u>” (Matthew 25: 35-36)</p>	<p>ويشرح هذا الأمر فيقول: “لأنني جعت فأطعمتموني، عطشت فسقيتموني، كنت غريباً فأويتموني، عرياناً فكسيتموني، مريضاً فزرتموني، محبوساً فأتيتم إليّ” (متي 25: 35-36)</p>
<p>This commandment means that we must have feelings for our brethren the needy and have compassion on them; as God always have compassion on us: “He has made His wonderful works to be remembered; The Lord is gracious and <u>full of compassion</u>” (Psalm 111: 4) “Unto the upright there arises light in the darkness; He is gracious, and <u>full of compassion</u>, and righteous” (Psalm 112: 4) “The Lord is gracious and <u>full of compassion</u>, slow to anger and great in mercy” (Psalm 145: 8)</p>	<p>هذه الوصية تعني الاحساس باحتياجات الآخرين وأن نتحنن عليهم كما يتحنن الله علينا في كل حين: “صنع ذكراً لعجائبه. <u>حنان</u> ورحيم هو الرب” (مزمو 111: 4) “نور أشرق في الظلمة للمستقيمين. هو <u>حنان</u> ورحيم وصديق” (مزمو 112: 4) “الرب <u>حنان</u> ورحيم، طويل الروح وكثير الرحمة” (مزمو 145: 8)</p>
<p>Finally, Many of those who died wish to come back earth and live for just one hour to have mercy and compassion on their brethren so they can get some mercy and compassion over there. How about you? <u>You are still alive!</u> So, please:</p>	<p>أخيراً، كثير من الذين ماتوا يتمنون أن يرجعوا ويعيشوا على الأرض ولو حتى ساعة واحدة لكي يتحننوا على رفقاءهم البشر لعلمهم يجدوا رحمة هناك. فماذا عنك أنت؟ أنت ما زلت <u>حي!</u> فأرجوك:</p>
<p>“Do not be haughty, but fear” (Romans 11: 20)</p>	<p>“لا تستكبر بل <u>خف</u>” (رومية 11: 20)</p>